

Zmluva o spolupráci a partnerstve

uzatvorená v zmysle ustanovení §269 ods. 2 Obchodného zákonníka

1. Zmluvná strana:

Divadelný ústav Bratislava

sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
zastúpenie: Mgr. art. Vladislava Fekete, riaditeľka
právna forma: príspevková organizácia MK SR
IČO: 164691
DIČ: 2020829921
bankové spojenie:

(ďalej len „DÚ“) na jednej strane

a

2. Zmluvná strana:

Pôtoň

sídlo: Bátovce 358, 935 03 Bátovce
právna forma: občianske združenie
IČO: 36109185
DIČ: 2021560266 (Pôtoň nie je platcom DPH)
IBAN:
Štatutárny zástupca: Mgr. art. Michal Ditte, riaditeľ

(ďalej len „Pôtoň“)

Preambula

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci a partnerstve na realizácii projektu **Americký cisár**.

Článok I

Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom zmluvy je partnerská spolupráca medzi zmluvnými stranami na projekte **Americký cisár** autora Martina Pollacka s premiérou 04.05.2018 a 07.05.2018 v Štúdiu 12 Divadelného ústavu v Bratislava a prvým uvedením 11.05.2018 v Divadle Pôtoň, Bátovce.
- 1.2 Hlavným organizátorom je Divadelný ústav, Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava a spoluusporiadateľom je Pôtoň.

- 1.3 Zmluvné strany sa zaväzujú počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy spolupracovať za účelom naplnenia predmetu podľa bodu 1.1 tohto článku za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 1.4 Záväzky a právne vzťahy, ktoré by akýmkoľvek spôsobom zaväzovali druhu zmluvnú stranu, musia byť vopred druhou zmluvnou stranou písomne odsúhlasené.
- 1.5 Špecifikácia termínu premiéry predstavenia: 04.05. 2018 a 07.05. 2018 a 11.05.2018 v Divadle Pôtoň, Bátovce a ostatné dojednania:
- Zamestnanec zodpovedný za produkčné zabezpečenie za DÚ:
Mgr. Kristína Rigerová (produkčná Štúdia 12)
 - Zamestnanec zodpovedný za organizačné zabezpečenia za Pôtoň:
Mgr. art. Michal Ditte (riaditeľ)

Článok II

Finančné plnenie zmluvy

- 2.1 Každý z partnerov zabezpečuje svoje povinnosti z vlastných prostriedkov či z prostriedkov podporných fondov.
- 2.2 Pôtoň podľa tejto zmluvy zabezpečuje finančnú participáciu na vytvorení a uvádzaní javiskového diela Americký cisár a uvádzanie vo svojich priestoroch z finančných prostriedkov Fondu na podporu umenia na základe zmluvy 18-221-00329 k projektu Centrum umenia a kreativity.
- 2.3 Každá zmluvná strana zodpovedá výlučne sama za svoje záväzky a právne vzťahy, do ktorých vstúpi vo vzťahu k iným fyzickým či právnickým osobám, pokiaľ v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 2.4 Pokiaľ sa projekt nezrealizuje v dôsledkoch vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluvy zaniká, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.
- 2.5 V prípade, že ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší ustanovenia tejto zmluvy, je povinná nahradiť dotknutej zmluvnej strane preukázateľne vzniknutú škodu.

Článok III

Práva a povinnosti zmluvných strán

DÚ sa zaväzuje:

- a) Zabezpečiť priestor divadla Štúdia 12 s jeho technickým vybavením na naštudovanie a uvedenie projektu bezodplatne v termíne od 25.04.2018 do 04.05.2018
- b) Zabezpečiť pokračovanie projektu reprízovaním na mesačnej báze v Štúdiu 12 a znášaním všetkých realizačných nákladov na tieto reprízy

- c) Sprostredkovať možnosti host'ovania v krajských a okresných mestách na Slovensku a na prípadných domácich a zahraničných festivaloch
- d) Zabezpečiť propagáciu v rámci svojho mesačného programu a výlep týchto programov
- e) Zabezpečiť a hradiť náklady na tlač propagačných materiálov (plagát, bulletin, pozvánky)
- f) Zabezpečovať propagáciu projektu s oficiálnou fotodokumentáciou a grafickým dizajnom inscenácie
- g) Zabezpečiť a uhradiť náklady na výrobu scény vrátane vopred dohodnutého a odsúhlaseného technického vybavenia potrebného pre realizáciu projektu ktorý tvorí prílohu č. 1 zmluvy
- h) Zabezpečiť a uhradiť náklady spojené s právami na licenciu na uvedenie diela od autora predlohy Martina Pollacka a od prekladateľa pôvodného textu Michala Hvoreckého
- i) Dodat' pre potreby vyúčtovania projektu 18-221-00329 – v časti spolufinancovanie, kópie účtovných dokladov a dokladov o úhradách, viažuce sa k projektu Americký cisár v elektronickej alebo tlačenej forme, a to najneskôr v termíne 10.01.2019
- j) Zabezpečiť odovzdanie kostýmov a rekvizít po derniére občianskemu združeniu Pôtoň
- k) Zabezpečiť fotodokumentáciu premiéry inscenácie
- l) Zabezpečiť a hradiť náklady na ubytovanie pre 4 členov inscenačného tímu v termíne od 24.04. do 05.05.2018, na obdobia generálok a premiéry inscenácie
- m) Zabezpečiť a uhradiť náklady na honoráre nasledovným členom inscenačného tímu:
 - a. dramaturgia – Michal Ditte
 - b. réžia – Iveta Ditte Jurčová
 - c. dramaturgia – Marek Godovič
 - d. scénografia a grafický dizajn – Katarína Cáková
 - e. pohybová spolupráca – Mária Danadová
 - f. hudobné naštudovanie - Cristian Estrella a Ivana Estrella
 - g. herecké naštudovanie – Eva Moresová, Mária Danadová, Matúš Kvietik, Ľubomír Bukový, Fillip Jekkel

Pôtoň sa zaväzuje:

- a) Zabezpečiť vytvorenie inscenácie a finančnú participáciu na projekte do výšky získaných finančných prostriedkov z Fondu na podporu umenia
- b) Zabezpečiť a uhradiť náklady spojené s výrobou kostýmov v zmysle scénického návrhu ako aj výrobu textilných častí projekčných plátien
- c) Zabezpečiť a uhradiť náklady spojené s nákupom a výrobou rekvizít a bábok
- d) Zabezpečiť priestor Divadla Pôtoň s jeho technickým vybavením na naštudovanie projektu bezodplatne v termíne 16.03.2018 – 22.04.2018, vrátane technického a obslužného personálu
- e) Zabezpečiť stravu pre inscenačný a herecký tím počas naštudovania inscenácie v Divadle Pôtoň v termíne 16.03.2018 – 22.04.2018
- f) Zabezpečiť bezodplatne ubytovanie členov inscenačného tímu počas naštudovania projektu v Divadle Pôtoň
- g) Zabezpečiť preplatenie cestovných nákladov pre herecký tím počas naštudovania inscenácie v Divadle Pôtoň
- h) Zabezpečiť produkciu a organizáciu projektu zo strany občianskeho združenia Potoň

- i) Zabezpečiť dodanie všetkých potrebných materiálov na realizáciu projektu v dohodnutých termínoch (súpis rekvizít a kostýmov, technický rider, podklady pre videomapping)
- j) Zabezpečiť náklady na honorár autora videomappingu (Erik Bartoš) vrátane samotnej realizácie videomappingu a inštruktaže pre technika, ktorý bude počas repríz projekcie realizovať
- k) Zabezpečiť pokračovanie projektu reprízovaním v Divadle Pôtoň, v termínoch a periodicite podľa dohody so zástupcom Štúdia 12, zabezpečením realizačných nákladov na reprízy vrátane prepravy scénografie z Bratislavy do Bátoviec a späť, a vrátane zabezpečením financovania technických spolupracovníkov inscenácie zo Štúdia 12
- l) Dodat' pre potreby vyúčtovania projektu kópie účtovných dokladov a dokladov o úhradách, viažuce sa k projektu Americký cisár v elektronickej alebo tlačenej forme, a to najneskôr v termíne 10.12.2018
- m) Zabezpečiť PR projektu po dohode so zástupcami Divadelného ústavu (najmä čo sa týka tlačových správ a rozhovorov pre celoslovenské printové a elektronické médiá)
- n) Informovať Divadelný ústav o mediálnych výstupoch v celoslovenských médiách
- o) Zabezpečiť propagáciu projektu (mesačné plagáty Divadla Pôtoň) a prostredníctvom webovej stránky, sociálnych sietí, regionálnych printových a elektronických médií
- p) Zabezpečovať propagáciu projektu výhradne s oficiálnou fotodokumentáciou a grafickým dizajnom inscenácie v súlade s licenčnými podmienkami dohodnutými medzi Štúdiom 12 a Paul Zsolnay Verlag Ges.m.b.H.
- q) Zabezpečiť fotodokumentáciu a videodokumentáciu procesu vzniku inscenácie
- r) Zabezpečiť hlinu pred nežiaducimi plesňovými a kvasinkovými procesmi na základe konzultácie s laborantom Max-Planck-Institut für biophysikalische Chemie, Göttingerode (Nemecko), bez použitia chemikálií.
- s) Zabezpečiť hlinu v požadovanom množstve (podľa scénografického návrhu), jej prevoz do Štúdia 12 a výmenu v prípade, že by došlo k akémukoľvek znehodnoteniu (plesňové procesy, a podobne), vrátane odvozu starej znehodnotenej hliny

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri realizácii plnení podľa tejto zmluvy. V prípade, že ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší ustanovenia tejto zmluvy, je povinná nahradiť dotknutej zmluvnej strane preukázateľne vzniknutú škodu.

Každý z partnerov je výlučne zodpovedný za záväzky do ktorých vstúpi vo vzťahu k tretím osobám.

Článok IV. Doba plnenia

- 4.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá začína plynúť dňom nadobudnutia jej účinnosti do 31.12.2019 .
- 4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

Článok VI.
Záverečné ustanovenia

- 5.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu štatutárnymi zástupcami všetkých zmluvných strán a s účinnosťou odo dňa, nasledujúceho po dni zverejnenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv, v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 5.2 Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom zmluvy oboznámili a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
- 5.3 Právne vzťahy neupravené výslovne touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zák.č. 40/1964 Zb. v úplnom znení, zák. č. 185/2015 Z.z. (Autorský zákon) v znení neskorších predpisov
- 5.4 Zmeny a doplnenia obsahu tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomne, formou očíslovaného dodatku, ktorý nadobudne platnosť dňom jej podpisu štatutárnymi zástupcami všetkých zúčastnených strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 5.5 Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.

V Bratislave dňa

.....
Divadelný ústav
Mgr.Art Vladislava Fekete, ArtD.
Riaditeľka

.....
Pôtoň
Mgr. art. Michal Ditte,
riaditeľ